

# HAGEO

---

## 1. IPTZEB'AL YINH ISWATX'ELAXKANH YATUT KOMAM DIOS

(1:1-15)

**1** <sup>1</sup>Hayet b'ab'el tz'ayik yinh iswajeb' ixahaw, yet kab'xa hab'il yok naj Darío reyal, yaq'ni Komam Jahawil istzoti' tet ischejab' Hageo, yunhe yalni ya' istzoti' Komam tet ya' Zorobabel, yahawil yinh konhob' Judá, yeb'paxo tet ya' Josué, yahawil sacerdote. Ya' Zorobabel, isk'ahol ya' Salatiel, ya' Josué isk'ahol ya' Josadac.

<sup>2</sup>Hak ti' yute yalni Komam, Yahawil yinh Sunil, haka' ti': «Hune' konhob' ti' chiyala: “Maxhto chi'apni istz'ayikal b'ay chiwatx'elaxkanh Yatut Komam Jahawil,” xhi,» xhi Komam. <sup>3</sup>Yaq'ni Komam istzoti' tet ischejab', ha' ton ya' Hageo, yalni haka' ti': <sup>4</sup>«Wal hex ti' xin, ζtom ma'apni istiemphal heyeh yul heyatut nanxa yok iswatx'eb'anil, yaja' wal watutan xin uchk'ab'iltotj?»<sup>a</sup> <sup>5</sup>Wal xin, hanin Yahawil yinh sunil, han-kawhinan chiwalan haka' ti': «Okanhwe tuknoj, kat kam hetxumni yinh tzet yeko heb'eyb'al. <sup>6</sup>Kaw niman hetz'unub' cheyakoj, yaj xin hanik'nhe sat cheyikanh; chexwa'i, machi xin chinoh hek'ul; cheyuk' tzet cheyuk'u, yaja' machi linhi istaj heti'; cheyako xil heq'ap, yaja' mach chexq'axnakanh. Haxa mak chimunlahi ha' istohol chischah yinh tz'ayik tu', haka'ta yul tx'uy holan chiyayto istohol tu',» xhi Komam. <sup>b</sup><sup>7</sup>Hak ti' chute yalni-paxo Komam Yahawil yinh Sunil: «Okanhwe tuknoj, kat hetxumni yinh heb'eyb'al. <sup>8</sup>Ahanhweto iswi' witz, kat heyiniti te te', kat hewatx'enkanh watutan, hak tu' xin chiwaq' tzalaho ink'ulan yinh, kat inyenilojan isq'aq'al inmayan,» hak tu' chute yalni Komam Jahawil. <sup>9</sup>Yalnipaxo Komam: «Kaw niman tzet chesayik'oj hanik'nhe xin chitzujcha apno heyu; ha' xin tzet chek'ub'a yul heyatut, haninan chiwaq' sajlemotojan yu

---

<sup>a</sup> **1:2-4** Eb'naj judío yet yapni eb'naj b'ey Jerusalén yet lahwi ismeltzo eb'naj b'ey Babilonia b'ay ilaxto preso, yicheko eb'naj iswatx'enkanh Yatut Komam Dios ayk'ay naj, yaja' yu ej isya'tajil yeb' yu ok eb'naj samaritano kajwal yinh eb'naj, yuxin isb'ej eb'naj islahni hune' munil tu', Esd. 4:1-24. <sup>b</sup> **1:6** Yu mach yako eb'naj judío yinh isk'ul islahni munil yinh Yatut Komam Dios, yuxin mach isyaxilal Komam Dios yib'anh eb'naj, kaw ya'ta chi'ek' yu eb'naj. Chu hawilnipaxo yinh Lv. 26; Dt. 28.

xob' inti'an. Yaja' ¿tzet yu?» xhi Komam Yahawil yinh Sunil. Yalnipaxo Komam: «Yuto ha' watutan etaxnatoj, wal hunun hex xin ha' hewatx'en heyatut ayko yinh hek'ul. <sup>10</sup>Yuxin ha' satkanh xa'ismanhk'o yaniti nhab' teyib'anh, haxa tx'o tx'otx' xin matxa chaq' tx'otx' sat tz'unub'. <sup>11</sup>Haninan walan tato ay tajinti'al. Matxa chiwatijan nhab', chitajilo sunil tzet ay sat tx'o tx'otx' yeb' yib'anh ej iswi' witz; chitajilo ixim trigo yeb' te' uva yeb' te' olivo, yeb' sunil tzet chich'ib' sat tx'o tx'otx'. Matxa nhab' chi'ay teyib'anh yeb' yib'anh ej no noq' yeb' yib'anh sunil istz'unub' anma,» xhi Komam.

<sup>12</sup>Wal ya' Zorobabel, isk'ahol ya' Salatiel yeb' ya' Josué yahawil sacerdote, ya' Josué isk'ahol ya' Josadac, yeb' sunil anma, hayet yab'en istzoti' Komam Jahawil yal ya' Hageo ischejab' Komam, isxiwkanh anma ay yul konhob' sata Komam Jahawil, isDiosal anma. <sup>13</sup>Yuxin ya' ischejab' Komam Jahawil, yal ya' istzoti' Komam tet anma yul konhob' tu', yalni ya': «Komam chalni: “Haninti'an ayinikojan tek'atanh,” xhi Komam,» xhi ya'.

<sup>14</sup>Hak tu' yu yiptzen Komam Jahawil ya' Zorobabel, yahawil yinh konhob' Judá, ya' Zorobabel isk'ahol ya' Salatiel; yiptzenpaxo Komam ya' Josué yahawil sacerdote, ya' Josué isk'ahol ya' Josadac; yiptzenpaxo Komam sunil konhob'. Hak tu' xin yu yicheniko anma ismunla yinh iswatx'enkanh Yatut Komam Jahawil, yahawil kaw aykano yip. <sup>15</sup>Yinh 24 (kanheb' iskawinaj) tz'ayik yinh iswaj ixahaw yet kab'xa hab'il yok naj Darío rey al yichelaxiko iswatx'elaxkanh Yatut Komam tu'.

## 2. ISK'ULCH'ANIL JILNI HUNE' YATUT KOMAM DIOS AK'TO

(2:1-9)

**2** <sup>1</sup>Haxa yinh ishuj ixahaw yinh 21 (hune' iskawinaj) tz'ayik, yaq'ni Komam Jahawil istzoti' tet ya' Hageo, ischejab', yalni Komam: <sup>2</sup>«Hal intzoti'an tet ya' Zorobabel, yahawil yinh Judá, ya' isk'ahol ya' Salatiel, yeb' tet ya' Josué, yahawil sacerdote, isk'ahol ya' Josadac, yeb' tet anma ay yul konhob', chawalni haka' ti': <sup>3</sup>“¿Aytom hunu mak ti' itzitzto koxol ti' ilni Yatut Komam Dios yet yalanhtokanoj yinh isk'ulch'anil? ¿Tzet cheyute heyalni yeb' yinh hune' jet tinanh? ¿Chimisje kolahb'an isk'ulch'anil mato machoj? <sup>4</sup>Yuxin ha' kaw Komam Jahawil chalni haka' ti': Tinanh hach Zorobabel iptzewe heb'a, hakpax tu' hach Josué yahawil sacerdote, Josué isk'ahol ya' Josadac, yeb'paxo xin sunil anma ay yul konhob' iptzewe heb'a. Munlahanhwej yuto haninan ayinikojan heyetb'ihoj,» xhi Komam Yahawil kaw Aykano Yip. <sup>5</sup>Chalnipaxo Komam: Haka'tik'a yu walnihan teyete yet heyel b'ey Egipto, tato ayko Wespírituhan texol, yuxin mach chexxiwi. <sup>6</sup>Hanin Yahawil yinh Sunil, hankawhinan chiwalan haka' ti': «Yulb'al hayeb'xanche tz'ayik, kat waq'ni

© 2:5 Yib'anhilo istrato Komam Dios yaq' tet eb'naj Israel yet yinilti Komam eb'naj b'ey Egipto. Ex. 29:45-46; Ex. 13:21.

b'ilenojan satkanh yeb' yul sat yib'anhq'inal ti', yeb' xin ha' mar yeb' tx'o tx'otx'. <sup>7</sup>Chinb'ilehan sunil ej tx'otx' konhob', hak tu' xin chiyu yiniti isq'alo-mal, kat xin isnohilo yul Watutan yu isk'ulch'anil. Hanin Yahawil yinh Sunil, chihalni haka' ti'. <sup>8</sup>Ha' ch'en plata wetan ye ch'en, wetpaxojan ch'en oro,» xhi Komam Jahawil Aykano Yip. <sup>9</sup>Yalnipaxo Komam: «Ha' hune' iskab' watutti'an ek'b'al isk'ulch'anil yib'anh hune' b'ab'el. Kat xin waq'nihan aq'ank'ulal b'ey tu',» xhi Komam Yahaw yinh Sunil.

### 3. CHISKACH KOMAM DIOS ISKONHOB' MANHK'OM

(2:10-19)

<sup>10</sup>Ha' yinh 24 (kanheb' iskawinaj) tz'ayik yinh isb'alonheb' ixahaw yet kab' xa hab'il yok naj Darío reyal, yaq'ni Komam Jahawil istzoti' tet ischejab', ya' Hageo, yalni ya' haka' ti': <sup>11</sup>«Hak ti' chute yalni Komam Yahawil yinh Sunil: “Q'amb'e tet eb'ya' sacerdote yinh tzet chute yalni ley. <sup>12</sup>Q'inalo tato ay hunu naj pichb'iliko hanik'o no' chib'e yul xil isq'ap, wetan no' chib'e tu' yuto halteb'ilxa yinh xahanb'al, yaja' ta ha' xin isti' xil isq'ap tu' ch'ek' masnah yinh ixim pan, maka yib'anh itah tanaxa, maka yinh vino, maka yinh te' aceite, maka yinh hunuxa itah chilolaxi ay b'ey tu'; ¿tom yu tu' yuxin wetxahan chiyukaniko hunteq'an tu'?» xhi Komam, kachi.» Istaq'wi eb'ya' sacerdote, haka' ti': «Machoj,» xhi eb'ya'. <sup>13</sup>Isq'amb'empaxo ya' Hageo: «Q'inalo tato ay hunu naj mach sajoj haka' yalni ley, yu istzab' isnimanil hunu kamom, lahwi tu' chis-tzab' hunu tzet majal tu', ¿machmi sajo chi'elkaniko tzet chistzab' tu'?» xhi ya' Hageo. Istaq'wi eb'ya' sacerdote: «Ho', mach sajo chukanoj,» xhi eb'ya'. <sup>14</sup>Yalni ya' Hageo: «Komam Jahawil chalni: “Hak tu' hunteq'an anma ayko yinh insat-ti'an, ha' tzet chiswat'xe, yeb' tzet chiyalte wetan, mach sajoj. <sup>15</sup>Ha' tinanh xin yinh tz'ayik chito ti' txumwe heb'a sik'leb'il yalanhto maxhto cheyicheko he-wat'x'enkanh Watuttu'an, haninan Yahawilinti'an. <sup>16</sup>Yet yalanhto tu', ha' mak hul iq'no 20 (hunk'al) mal ixim trigo b'ay chiteni, 10 (lahonheb'nhe) mal ixim ilcha yu; haxa mak hul b'ay chixanhlaxilti yal te' uva yunhe yinito cincuenta tz'ahab' yal te', 30 (lahonheb'xanche iskawinaj) tz'ahab' aya. <sup>17</sup>Hanin Yahawilinti'an, hankawhinan hintanhtzelojan sunil sat hetz'unub', wanitijan yab'il yeb' ch'en sajb'at, yaja' mach kexmeltzoko yul inq'ab'an. <sup>18</sup>Txumwe yinh heyansa, yinh hunteq'an chito tesataj ti', yinh hune' tz'ayik ti', tz'ayik 24 (kanheb' iska-winaj) yinh isb'alonheb' ixahaw yinh istz'ayikal yet yaykanto xe' Yatut Komam Jahawil. <sup>19</sup>Maxhto ixim trigo yul b'ay chik'ub'alaxi, maxhtopaxo te' uva yeb' te' higo yeb' te' granado, maxhto chixumaklipaxo te' olivo; yaja' yinh hune' tz'ayik ti' chiwakanayojan isyaxil teyib'anh,» xhi Komam.

### 4. HA' TZET YALTE KOMAM DIOS TET YA' ZOROBABEL

(2:20-23)

<sup>20</sup>Ha'tik'a yinh tz'ayik 24 (kanheb' iskawinaj) yinhtik'a hune' ixahaw tu', yaq' Komam Jahawil istzoti' tet ya' Hageo, yalni Komam: <sup>21</sup>«Hal

intzoti'an tet ya' Zorobabel, yahawil yinh tx'otx' Judá, chawalni: Haninti'an chinb'ilehan satkanh yeb' tx'o tx'otx'. <sup>22</sup>Chiwuchk'akantojan b'ay chi'ay tz'onhno eb'naj yahawil ej konhob', kat intanhtzenkanilojan yip eb'naj yahawil yinh konhob' ay yul sat yib'anhq'inal ti'. Chiwuchk'akantojan carruaje yet howal, yeb' eb'naj ayahto yul. Chiwaq'ni ayk'ayojan no' cheh yeb' eb'naj ayahto yib'anh no'; ha'tik'a xin eb'naj chispotx'lekamo isb'a yu yespada. <sup>23</sup>Hanin Yahawilinti'an yinh Sunil, chiwalan tawet Zorobabel, inchejab'an, isk'ahol ya' Salatiel, tato chaxhinsik'kanikojan, kat wanikanikojan hawechel yu ch'en jolq'ab' chi'okniko sellohál,» xhi Komam Jahawil tet ya' Zorobabel.<sup>d</sup>

---

<sup>d</sup> **2:23** Ch'en jolq'ab'e yet sello, yet payat tiempo ha' ch'en chi'aq'ni yipal hunu hum chiwax'elaxi, maka hunu chejb'anile chiyaq' naj rey. Chal yelapnoj ta Komam Dios chi'aq'ni yip ya' Zorobabel ischejab'. Gn. 38:18.